

阅读传世经典

——安徒生童话——



中国少年儿童出版社

阅读传世经典

——安徒生童话——

原著 安徒生〔丹麦〕

编写 蔡国筠

绘画 潘东篱 正 午

小 狼 毛 毛



图书在版编目 (CIP) 数据

安徒生童话/蔡国筠编写. —北京: 中国少年儿童出版社, 2002.10
(阅读传世经典)
ISBN 7—5007—6258—5

I . 安… II . 蔡… III . 汉语拼音—儿童读物
IV . H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 065397 号

AN TU SHENG TONG HUA



出版发行: 中国少年儿童出版社

出版人:

策划编辑: 高荷美

文字编辑: 白雪静

文字作者: 蔡国筠

美术编辑: 沈苑苑

绘 画: 潘东篱等

责任印务: 李书森

社 址: 北京东四十二条 21 号

邮政编码: 100708

电 话: 086—010—64032266

传 真: 086—010—64012262

24 小时销售咨询服务热线: 086—010—84037667

印刷: 中国青年出版社印刷厂

经销: 新华书店

开本: 889 × 1194 1/24

印张: 4 印数: 15000 册

2002 年 10 月北京第 1 版

2002 年 10 月北京第 1 次印刷

ISBN 7—5007—6258—5/H·14

定价: 13.50 元

图书若有印装问题, 请随时向本社出版科退换。

版权所有, 侵权必究。

目 录

小伊达的花儿·····	02
蜣螂·····	10
老头子做事总是对的·····	23
小克劳斯和大克劳斯·····	34
皇帝的新装·····	50
“没用的人”·····	63
猪倌儿·····	72
易卜和小克里斯汀妮·····	85



小伊达的花儿

wǒ de huār zuó tiān hái shì hǎo hǎor de jīn tiān zěn me jiù kū wěi
“我的花儿昨天还是好好儿的，今天怎么就枯萎
le ne ? ” xiǎo yī dá bù jiě de wèn yī wèi cōng míng de dà xué shēng dà
了呢？”小伊达不解地问一位聪明的大学生。大
xué shēng shì ge hěn kuài lè de rén hái huì jiǎng hěn duō gù shì huì jiǎn hěn
学生是个很快乐的人，还会讲很多故事，会剪很
duō yǒu qù de jiǎn zhǐ dà xué shēng shuō zuó tiān yè lǐ huār men cān
多有趣的剪纸。大学生说：“昨天夜里花儿们参

jiā le yí gè wǔ huì tā men tiào de tài
加了一个舞会，她们跳得太
lèi le suǒ yǐ jīn tiān jiù méi yǒu jīng shen
累了，所以今天就没有精神
le chà bu duō měi tiān wǎn shàng děng rén
了。差不多每天晚上，等人
men dōu shuì shú le huār men jiù dào wáng gōng
们都睡熟了，花儿们就到王宫
de gōng diàn lǐ kāi wǔ huì rè nao jí le
的宫殿里开舞会，热闹极了！
shuí yě fā xiàn bù liǎo tā men
谁也发现不了她们。”

xiǎo yī dá duō me xī wàng huār men mǎ
小伊达多么希望花儿们马



shàng hǎo qǐ lái
上 好 起 来

ya yú shì tā
呀！ 于 是 她

bǎ nà xiē kū wěi
把 那 些 枯 萎

de huā fàng zài wán
的 花 儿 放 在 玩

jù bù wá wa suǒ
具 布 娃 娃 索

fēi yà de xiǎo chuáng
非 亚 的 小 床



shàng yòng máo tǎn gěi tā men gài hǎo. zhè yàng tā men kě yǐ shuì de hǎo yì
上，用 毛 毯 给 她 们 盖 好。 这 样 她 们 可 以 睡 得 好 一

diǎn, jiù huì jǐn zǎo kāng fù。
点， 就 会 尽 早 康 复。

zhè yí yè, xiǎo yī dá yì zhí shuì bu zháo, diàn jì zhe nà xiē huā
这 一 夜， 小 伊 达 一 直 睡 不 着， 惦 记 着 那 些 花 儿。

kě shì méi duō jiǔ, tā de yǎn pí jiù dǎ jià le, bù zhī bù jué de shuì
可 是 没 多 久， 她 的 眼 皮 就 打 架 了， 不 知 不 觉 地 睡

zháo le。
着 了。

hū rán, xiǎo yī dá bèi yí zhèn hěn dà de xuān nào shēng chǎo xǐng le。
忽 然， 小 伊 达 被 一 阵 很 大 的 喧 闹 声 吵 醒 了。

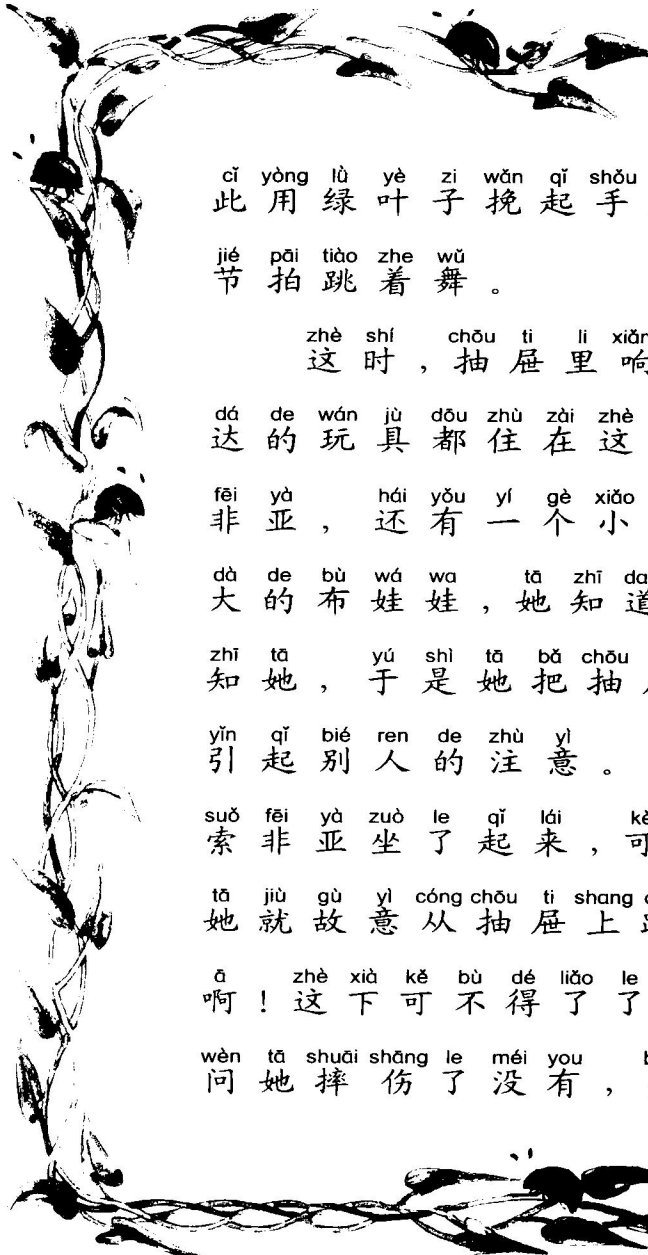


tā róu róu yǎn jīng zuò qǐ lái , xīn xiǎng : zhè me wǎn le , bà ba mā
她揉揉眼睛坐起来，心想：“这么晚了，爸爸妈
ma zǎo jiù shuì le , shì shuí hái zài chǎo nào ne tā qīng qīng de xià le
妈早就睡了，是谁还在吵闹呢？”她轻轻地下了
chuáng xiàng fā chū shēng yīn de dì fang zǒu qu
床，向发出声音的地方走去。

yí zhèn qīng róu de gāng qín shēng cóng kè tīng lǐ chuán lái , hǎo xiàng yǒu rén
一阵轻柔的钢琴声从客厅里传来，好像有人
zhèng zài tán zhe gāng qín 。 ò zhēn hǎo tīng a xiǎo yī dá qiǎo qiǎo zǒu
正在弹着钢琴。哦！真好听啊！小伊达悄悄走
dào mén biān xiàng kè tīng lǐ zhāng wàng 。 yí dào yuè guāng cóng chuāng hu li xié
到门边，向客厅里张望。一道月光从窗户里斜
zhào jìn lái , zhèng zhào zài kè tīng dì bǎn zhōng yāng fáng jiān lǐ liàng de jiù
照进来，正照在客厅地板中央，房间里亮得就
xiàng diǎn zhe yì bǎi zhī là zhú 。 yā xiǎo yī dá kàn jiàn yì dà qún huā er
像点着一百枝蜡烛。呀，小伊达看见一大群花儿
wéi chéng yì quān zhàn zài dì bǎn shàng zhèng zài tiào zhe wǔ ér huā pén shàng lián
围成一圈站在地板上，正在跳着舞，而花盆上连
yì duǒ huā er yě méi yǒu le 。 ō yuán lái tā men zhèng zài kāi yì chǎng wǔ huì
一朵花儿也没有了。噢！原来她们正在开一场舞会。
yì zhī gāo dà de huáng sè bái hé huā zuò zài gāng qín qián , nà qín shēng jiù
一枝高大的黄色百合花坐在钢琴前，那琴声就
shì cóng zhè lǐ chuán chū lái de ! qí tā de huā er wéi chéng yì tiáo cháng liàn bǐ
是从这里传出来的！其他的花儿围成一条长链，彼







cǐ yòng lǜ yè zǐ wǎn qǐ shǒu lái , bǎi dòng zhe tā men de yāo zhī , hé zhe
此用绿叶子挽起手来，摆动着她们的腰肢，合着
jié pāi tiào zhe wǔ
节拍跳着舞。

zhè shí , chōu ti li xiǎng qǐ yí zhèn hěn dà de qiāo jī shēng 。 xiǎo yī
这时，抽屉里响起一阵很大的敲击声。小伊
dá de wán jù dōu zhù zài zhè lǐ , yǒu tā zuì xǐ huan de bù wá wa suǒ
达的玩具都住在这里，有她最喜欢的布娃娃索
fēi yà , hái yǒu yí gè xiǎo mù mǎ 。 suǒ fēi yà shì yí gè pí qì hěn
非亚，还有一个小木马。索非亚是一个脾气很
dà de bù wá wa , tā zhī dao zhè lǐ yǒu ge wǔ huì , dàn què méi yǒu tōng
大的布娃娃，她知道这里有个舞会，但却没有通
zhī tā , yú shì tā bǎ chōu ti nòng chū le hěn dà de xiǎng shēng , xī wàng
知她，于是她把抽屉弄出了很大的响声，希望
yǐn qǐ bié rén de zhù yì 。 xiǎo mù mǎ bǎ chōu ti dǐng kāi yí tiáo fèng ,
引起别人的注意。小木马把抽屉顶开一条缝，
suǒ fēi yà zuò le qǐ lái , kě shì réng rán méi yǒu huā er lái yāo qǐng tā 。
索非亚坐了起来，可是仍然没有花儿来邀请她。
tā jiù gù yì cóng chōu ti shàng diē xià lái , nòng chū le hǎo dà de dòng jīng 。
她就故意从抽屉上跌下来，弄出了好大的动静。
ā ! zhè xià kě bù dé liǎo le , suǒ yǒu de huā er dōu pǎo guo lai zhēngxiāng
啊！这下可不得了了，所有的花儿都跑过来，争相
wèn tā shuāi shāng le méi yǒu , bìng yāo qǐng tā dào dì bǎn zhōng yāng tiào wǔ 。
问她摔伤了没有，并邀请她到地板中央跳舞。

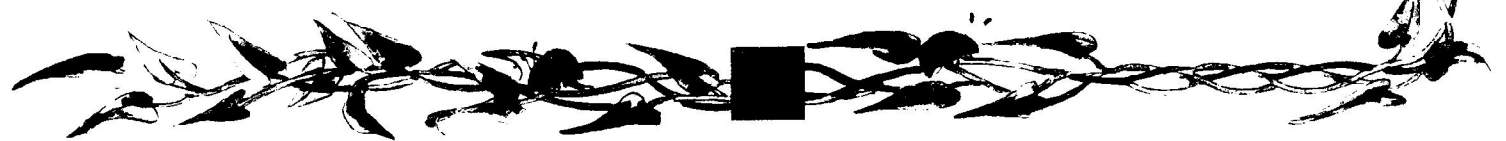




zhè xià zǐ suǒ fēi yà kě gāo xìng le , gào su dà jiā kě yǐ suí biàn de
这下子索非亚可高兴了，告诉大家可以随便地
yòng tā de chuáng , tā yì diǎnr yě bú jiè yì
用她的床，她一点儿也不介意。

huār men shuō : zhēn shì duō xiè nǐ le , jīn yè shì zuì hòu yì chǎng
花儿们说：“真是多谢你了，今夜是最后一场
wǔ huì , míng tiān wǒ men jiù yào sǐ qu le 。 qǐng zhuǎn gào xiǎo yī dá , qǐng
舞会，明天我们就要死去了。请转告小伊达，请
tā bǎ wǒ men zàng zài huā yuán lì , míng nián wǒ men jiù kě yǐ huó zhuǎn guo
她把我们葬在花园里，明年我们就可以活转过
lái , nà shí , huì gèng jiā měi lì de 。 ” “ bù , wǒ bú ràng nǐ men
来，那时，会更加美丽的。”“不，我不让你们
sǐ 。 ” suǒ fēi yà shuō zhe , qīn wěn zhe huār men bù kěn sōng kāi shǒu
死。”索非亚说着，亲吻着花儿们不肯松开手。

zhè shí , dà mén kāi le , wáng gōng lì de nà xiē huār bèng tiào zhe jìn
这时，大门开了，王宫里的那些花儿蹦跳着进
lái le 。 tā men pái chéng cháng cháng de liǎng duì , wéi shǒu de shì liǎng duǒ méi
来了。她们排成长长的两队，为首的是两朵玫
gui — huā wáng hé huā hòu , tā men tóu shàng dōu dài zhe xiǎo xiǎo de jīn
瑰——花王和花后，他们头上都戴着小小的金
guān 。 tā men shì lái xiàng zhè xiē huā gào bié de 。 tā men hù xiāng wèn hòu
冠。他们是来向这些花告别的。他们互相问候
zhe , qīn wěn zhe , rán hòu yòu tiào qǐ le wǔ 。 zuì hòu , xiāng hù shuō zhe
着，亲吻着，然后又跳起了舞。最后，相互说着



wǎn ān , huī zhe shǒu lí kāi le 。
晚 安 ， 挥 着 手 离 开 了 。

xiǎo yī dá yě pá shàng chuáng shuì jiào le , jīn wǎn de yí qiè dōu zài
小 伊 达 也 爬 上 床 睡 觉 了 ， 今 晚 的 一 切 都 在
tā mèng lǐ chū xiàn le 。
她 梦 里 出 现 了 。

dì èr tiān zǎo shang , xiǎo yī dá qǐ lái jí máng pǎo qù kàn nà xiē huār 。
第 二 天 早 上 ， 小 伊 达 起 来 急 忙 跑 去 看 那 些 花 儿 。



huār men kàn qǐ lái bǐ zuó tiān
花 儿 们 看 起 来 比 昨 天

gèng diào líng le 。 tā zhī dao zhè
更 凋 零 了 。 她 知 道 这

xiē huār yào sǐ le , yú shì
些 花 儿 要 死 了 ， 于 是

qǔ chū yí gè xiǎo xiǎo de hé
取 出 一 个 小 小 的 盒

zi , bǎ zhè xiē huār fàng jìn
子 ， 把 这 些 花 儿 放 进

qu 。 “ zhè jiù shì nǐ men piào
去 。 “ 这 就 是 你 们 漂

liang de guān cai ! ” tā duì huār
亮 的 棺 材 ！ ” 她 对 花 儿

men shuō , “ děng wǒ zài nuó wēi
们 说 ， “ 等 我 在 挪 威

de biǎo xiōng men lái kàn wǒ shí, wǒ men jiù bǎ nǐ men zàng zài huā yuán lǐ.
的表兄们来看我时，我们就把你们葬在花园里。”

guò le jǐ tiān, xiǎo yī dá zài nuó wēi de biǎo xiōng men lái le. tā
过了几天，小伊达在挪威的表兄们来了。她

bǎ huā er men de gù shì jiǎng gěi tā men tīng le, yú shì tā men yì tóng lái
把花儿们的故事讲给他们听了，于是他们一同来

dào huā yuán. biǎo xiōng men jiān shàng káng zhe gāo tóu zǒu zài qián miàn, xiǎo yī
到花园。表兄们肩上扛着镐头走在前面，小伊

dá shǒu pěng zhǐ hé gēn zài hòu miàn, tā qīng qīng de zǒu zhe, shēng pà chǎo xǐng
达手捧纸盒跟在后面，她轻轻地走着，生怕吵醒

chén shuì de huā er men. xiǎo yī dá wěn zhe zhè xiē huā er, qīng shēng de qí dǎo
沉睡的花儿们。小伊达吻着这些花儿，轻声地祈祷

zhe: “ huā er men, nǐ men xiāng xiāng de shuì ba, míng nián wǒ zài lái kàn
着：“花儿们，你们香香地睡吧，明年我再来看

nǐ men.” rán hòu jiù bǎ tā men mái zài le tǔ lǐ, hái sā shàng le yì
你们。”然后就把她们埋在了土里，还撒上了一

xiē lǜ yè zǐ yǔ tā men zuò bàn. zhù fú tā men míng nián xià tiān kāi chū
些绿叶子与她们做伴。祝福她们明年夏天开出

de huā gèng měi lì, gèng fēn fāng.
的花更美丽、更芬芳。



螭 螂

huáng dì de mǎ jiù lǐ zhēn shì rè nao mǎ fū men dōu zài cì hòu
皇 帝 的 马 厩 里 真 是 热 闹 ： 马 夫 们 都 在 伺 候
zhe huáng dì zuì xīn ài de yī pǐ jùn mǎ tā men yǒu de gěi mǎ shū máo ,
着 皇 帝 最 心 爱 的 一 匹 骏 马 ， 他 们 有 的 给 马 梳 毛 ，
yǒu de zài zhá cǎo yǒu de zài wèi shuǐ 。 dīng dāng dīng dāng hái
有 的 在 铡 草 ， 有 的 在 喂 水 。 “ 丁 当 ！ 丁 当 ！ ” 还



yǒu yī wèi tiě jiāng zhèng zài gěi mǎ dīng mǎ zhǎng shì jīn mǎ zhǎng yī zhī tí
有一位铁匠正在给马钉马掌，是金马掌，一只蹄
zi shàng dīng yī gè zhè pǐ mǎ céng jīng tuó zhe huáng dì dǎ guo xǔ duō xǔ
子上钉一个。这匹马曾经驮着皇帝打过许多许
duō cì zhàng hǎo jǐ cì huáng dì bèi dí jūn bāo wéi le dōu shì tā zuǒ chōng
多次仗，好几次皇帝被敌军包围了，都是他左冲
yòu tū zuì zhōng jiù le huáng dì de mìng yīn cǐ huáng dì mìng lìng mǎ fū
右突，最终救了皇帝的命。因此皇帝命令马夫
men yī dìng yào jìn xīn jìn lì de zhào gu tā
们一定要尽心尽力地照顾他。

yī zhī qiāng láng fēi cháng yǎn hóng jùn mǎ suǒ shòu dào de dài yù jiù jìng
一只螳螂非常眼红骏马所受到的待遇，就径
zhí pá le guò lái yī zhí pá dào tiě jiāng shēn biān tā shēn chū yī tiáo
直爬了过来，一直爬到铁匠身边。他伸出一条
yòu xì yòu shòu de tuǐ duì tiě jiāng shuō qǐng gěi wǒ yě dīng shàng yī fù ba
又细又瘦的腿，对铁匠说：“请给我也钉上一副吧！”

nǐ yào shén me tiě jiāng hěn qí guài de wèn jīn mǎ zhǎng
“你要什么？”铁匠很奇怪地问。“金马掌
ya ! ” qiāng láng huí dá tā nǐ fēng le ma nǐ yě xiǎng yào jīn mǎ
呀！”螳螂回答他。“你疯了吗？你也想要金马
zhǎng ? ” nán dào bù xíng ma tā kuài tóu dà jiù kě yǐ xiǎng shòu zhè yī
掌？”“难道不行吗？他块头大就可以享受这一
qiè wǒ gè zi xiǎo jiù gāi shòu lěng luò nán dào wǒ bú shì mǎ jiù lǐ de
切，我个子小就该受冷落？难道我不是马厩里的

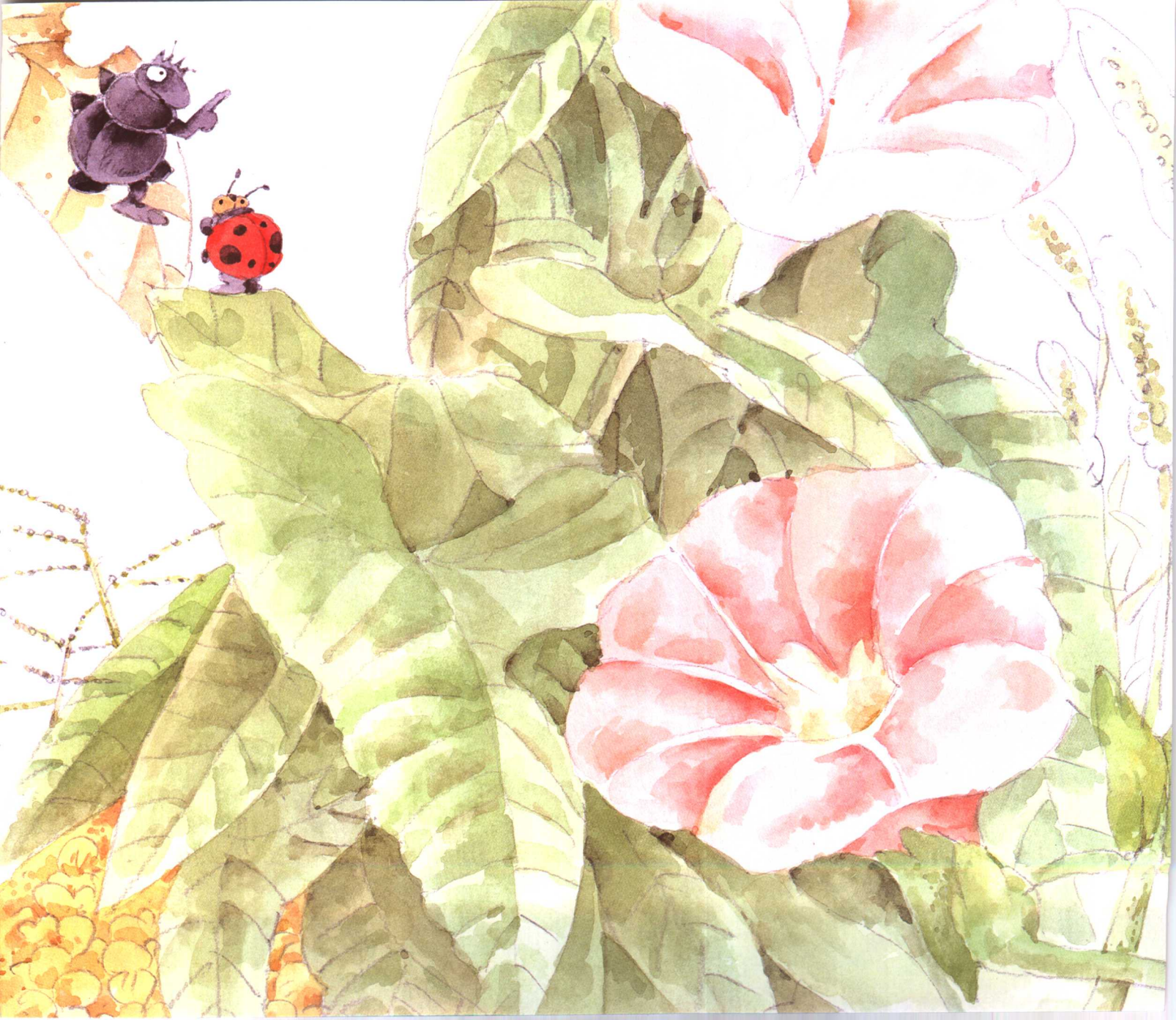


yì yuán ma ? ” “ kě shì zhǐ yǒu mǎ
一员吗？ ” “ 可是只有马
cái pèi dīng mǎ zhǎng ya ! ” tiě jiàng
才配钉马掌呀！ ” 铁匠
nài xīn de jiě shì zhe
耐心地解释着。

zhēn shì bù gōng píng ! zhè lǐ
“ 真是不公平！这里
méi yǒu wǒ dāi de dì fang , wǒ yào
没有我待的地方，我要
lí kāi zhèr , dào wài miàn qù chuǎngchū
离开这儿，到外面去闯出
ge yàngr lai gěi nǐ men qiáo qiáo ! ”
个样儿来给你们瞧瞧！ ”
shuō wán , bù fú qì de qiāng láng pá
说完，不服气的蜣螂爬
chū mǎ jiù , qì hēng hēng de fēi zǒu le
出马厩，气哼哼地飞走了。

qiāng láng fēi jìn le yí gè dà huā yuán 。 huā yuán lǐ shèng kāi zhe gè
蜣螂飞进了一个大花园。花园里盛开着各
zhǒng gè yàng de huār , dào chù dōu sǎn fā chū fēn fāng de qì xī 。 tài yáng
种各样的花儿，到处都散发出芬芳的气息。太阳
wēn nuǎn de zhào zhe , wǔ yán liù sè de huār gèng xiǎn de xiān yàn yào yǎn
温暖的照着，五颜六色的花儿更显得鲜艳耀眼。







wēngwēng “嗡嗡！” yì zhī xiǎo piáo chóng luò dào qiāng láng miàn qián tā yì biān bǎ

hóng chì bǎng shōu zài dài xiǎo hēi diǎn de yìng ké xià mian yì biān duì qiāng láng

shuō: “啊！伙计， nǐ kàn duō hǎo de tiān qì duō měi de jǐng sè

啊！ zěn me nǐ bù xǐ huan ma nǐ kàn qǐ lái hǎo xiàng bù gāo xìng!”

“哏！” qiāng láng qīng miè de shuō, “nǐ rèn wéi zhè jiù shì hǎo ma wǒ

kě shì kàn guàn le bǐ zhè gèng hǎo de dōng xī zhè lǐ yǒu shén me hǎo de,

lián ge fèn duī dōu méi yǒu zhēn shì chà jí le.” shuō wán qiāng láng zhuǎn

shēn pá zǒu le

qiāng láng pá a pá a zāo gāo de xīn qíng yì diǎn yě méi yǒu hǎo

qǐ lai dāng tā lái dào yì kē zǐ luó lán huā xià shí yì zhī hún shēn

zhǎng mǎn cì de máo mao chóng yì gōng yì gōng de xiàng tā dǎ zhāo hu: “nǐ

hǎo! qiāng láng xiān sheng nǐ kàn tiān qì duō qíng lǎng ya jǐng sè yě hěn měi,